Porównanie tłumaczeń Psalmów 132:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jego kapłanów przyozdobię zbawieniem, A Jego wierni będą radośnie wiwatować,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jego kapłanów przyozdobię zbawieniem, A w jego wiernych wzbudzę radość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jego kapłanów przyodzieję zbawieniem, a jego święci będą wołać radośnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kapłanów jego przyoblokę zbawieniem, a święci jego weseląc się, radować się będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kapłany jego przyoblokę zbawieniem, a święci jego weselem weselić się będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jego kapłanów odzieję zbawieniem, a ci, którzy go prawdziwie miłują, będą się radować. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I kapłanów jego przyodzieję zbawieniem, A jego wierni wielce radować się będą, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego kapłanów odzieję zbawieniem, a jego święci będą się bardzo radować. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jego kapłanów odzieję zbawieniem, a jego wierni będą wołać radośnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jego kapłanów przyoblekę zbawieniem, a jego wierni bardzo się będą weselić. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | jego kapłanów oblekę zbawieniem, a jego święci będą się cieszyć. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I kapłanów jego przyodzieję wybawieniem, a lojalni wobec niego do prawdy będą radośnie wołać. |

1. 1) będą radośnie wiwatować MT G: będą wiwatować 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)